



# Contents

---

|  |        |
|--|--------|
| Foreword: Kernels of an Authentic Life (by Iskhar Shisyr)      | xiii   |
| Preface  | xv     |
| Note on Transliteration and Translation                        | xix    |
| Introduction: Dzhon and His Place in the Dungan Literary World | 1      |
| <br>Chapter One: Poems of Ruminat                              | <br>19 |
| Mystical Forest  | 20     |
| Clouds   | 21     |
| Memento Mori   | 22     |
| Solitude   | 23     |
| Autumn   | 24     |
| Chess  | 25     |
| We Forget  | 26     |
| The New Year   | 27     |
| Night Wind   | 28     |
| Pastoral   | 29     |
| The Mystery of the Trigram                                     | 30     |
| Don't Speak ...  | 31     |
| Affinity   | 32     |
| The Inevitable   | 33     |



|   |    |
|---|----|
| The Time Comes                                | 34 |
| Chicory Blooms by Late Summer                 | 35 |
| I Stopped Deluding Myself ...                 | 36 |
| Without Rhyme ...                             | 37 |
| February 7, 2020                              | 38 |
| It's Fine                                     | 40 |
| The Book                                      | 41 |
| Chapter Two: Poems of Autobiographical Nature | 43 |
| Trains  | 44 |
| I Am to Blame                                 | 46 |
| I Look at the World ...                       | 47 |
| I Am Told ...                                 | 48 |
| Flying in My Dreams                           | 49 |
| Yet Another Day                               | 50 |
| I Will Drink Life to the Lees                 | 51 |
| I Don't Regret Bygone Days                    | 52 |
| Fears   | 53 |
| Punctuation Marks                             | 54 |
| After Carousal                                | 55 |
| The Play of Life                              | 56 |
| Testimony on an Ethnic Topic                  | 57 |
| Metamorphosis (A Donkey's Dream)              | 59 |
| Chapter Three: Poems about Family             | 61 |
| To My Son                                     | 62 |
| To My Wife                                    | 63 |
| Mother  | 64 |
| You Alone (A Dedication to My Wife)           | 65 |
| Lullaby                                       | 66 |
| A Quarrel                                     | 67 |
| A Patchwork Quilt (A Dedication to My Wife)   | 68 |
| Granddaughter                                 | 69 |
| Chapter Four: Poems about Love                | 71 |
| Dreams  | 72 |
| Should You Come ...                           | 73 |
| Agony   | 74 |
| A Plea  | 75 |
| A Declaration                                 | 76 |



|  |     |
|--|-----|
| Jealousy   | 77  |
| The Secret   | 78  |
| Contemplation  | 79  |
| Déjà Vu  | 80  |
| Nocturne   | 81  |
| Where Are You, Young Girl?   | 82  |
| A Joke of Old Eros   | 83  |
| To Him Who Remembers   | 84  |
| Chapter Five: Poems of Friendship  | 85  |
| To the Pulp Writer   | 86  |
| To Mukhame Khusezovich Imazov  | 87  |
| A Friendly Jest  | 88  |
| To Mar Vundizovich Dzhumaza (on His Fiftieth Birthday)                       | 89  |
| A Friendly Jest (A Dedication to Mar Dzhumaza)                               | 90  |
| To My Friend (A Dedication to Iskhar Shisyr)                                 | 91  |
| A Friendly Jest (A Dedication to Iskhar Shisyr)                              | 92  |
| My Friend Has Departed (A Dedication to Ismar Maslianov and Lamzar<br>lanfu) | 93  |
| A Tree (A Dedication to lasyr Shivaza)                                       | 94  |
| Companions   | 95  |
| Epitaph  | 96  |
| Chapter Six: Poems of Nostalgia  | 97  |
| An Encounter in Russia   | 98  |
| Karakunuz  | 99  |
| Masanchi   | 100 |
| A Sonnet   | 101 |
| Colors   | 102 |
| In Leningrad   | 103 |
| Przhevalsk   | 104 |
| Milianfan  | 105 |
| Chapter Seven: Poems of Melancholy   | 107 |
| The Vessel Is Broken   | 108 |
| Emulating Sergei Esenin  | 109 |
| A Bird   | 110 |
| Autumn Has Come  | 111 |
| Farewell   | 112 |
| The Cry of a Vagrant   | 113 |

|  |     |
|--|-----|
| Parting  | 114 |
| It's the New Year Again!   | 115 |
| My Autumn  | 116 |
| Autumn   | 117 |
| Disillusionment  | 118 |
| Chapter Eight: Poems of Nationalistic Character                  | 119 |
| The Ma Family Maiden Has Been Bridenapped                        | 120 |
| To the Dungan Woman  | 121 |
| The Land   | 122 |
| Unrest   | 123 |
| Lunar Wind   | 126 |
| To Dzhon Kasym (and All the Veterans of the Great Patriotic War) | 127 |
| Bai Yanhu  | 129 |
| Chapter Nine: Poems of Religious Character                       | 131 |
| Apples   | 132 |
| Faith  | 133 |
| Dua  | 134 |
| Parable  | 135 |
| To Obscurantists   | 137 |
| Friday Prayer  | 138 |
| Urumchi  | 139 |
| Words  | 140 |
| Repentance (Tawbah)  | 141 |
| Here Is All of Me  | 142 |
| Chapter Ten: Short Stories                                       | 143 |
| The Bicycle  | 145 |
| Tales of Grandmother Maiyan                                      | 152 |
| Last Song  | 159 |
| Bitter Root  | 162 |
| Index of Proper Names  | 171 |